



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH

BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W. Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcgarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhc.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30 pm-7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II

của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp

Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115

Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ

trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng

trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc

ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA BA NGÔI NGÀY 27/5/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi N. L. Thiên Tuyền ...469-494-8334

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

THIÊN CHÚA BA NGÔI - MẪU NHIỆM TÌNH YÊU

Trong tác phẩm "Đức Ông Kihôtê" (Monsignor Quixote), văn sĩ Công giáo người Anh Graham Greene cũng là tác giả cuốn tiểu thuyết "Người Mỹ Trầm Lặng", có kể một câu chuyện lý thú về tình bằng hữu và đức tin. Bối cảnh câu chuyện là nước Tây Ban Nha sau thời kỳ cai trị của tướng độc tài Francisco Franco (1892-1975). Hai nhân vật chính trong cuốn tiểu thuyết là một cha xứ và một cựu thị trưởng cộng sản của một thị trấn và hiện là người vô thần. Hai nhân vật này quyết định rời khỏi ngôi làng bé nhỏ với môi trường quen thuộc để làm một cuộc du hành khám phá.

Khi họ đi với nhau, đề tài của cuộc trò chuyện không sao tránh khỏi giữa hai người là vấn đề tôn giáo. Viên cựu thị trưởng vô thần hỏi người bạn linh mục: "Này bạn, điều làm tôi khó hiểu là bạn có thể tin những điều không phù hợp tí nào. Chẳng hạn, Thiên Chúa Ba Ngôi. Đây là ý tưởng tệ hơn là toán học. Vậy bạn hãy giải thích cho tôi nghe đi nào?"

Vị linh mục suy nghĩ một hồi rồi nói: "Này anh, anh có nhớ lúc bắt đầu cuộc du hành, chúng ta đã từng ngồi uống hết mấy chai rượu trên một sườn đồi không? Cũng vậy, Chai đầu tiên là Thiên Chúa Cha, chai thứ hai là Thiên Chúa Con, và chai thứ ba là Chúa Thánh Thần. Và mặc dầu ba chai khác nhau, rượu trong mỗi chai đều cùng một bản chất và cùng độ rượu. Do đó ai uống một chai cũng như thể uống cả ba chai!"

Cách giải thích về Mẫu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi của cha xứ trong cuốn sách "Đức Ông Kihôtê" xem ra khá ngộ nghĩnh nhưng chắc gần gũi với những "bộ môn nhậu". Hôm nay khi Giáo hội mừng Lễ Chúa Ba Ngôi, chúng ta được mời gọi chiêm ngắm bản chất của Thiên Chúa. Thật ra, qua trí khôn Thiên Chúa ban cho, chúng ta có thể nhận ra một vị Thượng đế đàng sau vũ trụ bao la và là cội nguồn của mọi sự hiện hữu trên đời này. Tuy nhiên, chỉ nhờ Chúa Giêsu mạc khải, chúng ta mới hiểu biết trọn vẹn hơn về Thiên Chúa.

Chúa Giêsu đã mạc khải cho chúng ta biết Thiên Chúa là Cha của Ngài và cũng là Cha của chúng ta. Chính Chúa Giêsu cho thấy Ngài chính là Con Chúa



Cha và chúng ta là anh chị em với nhau. Cũng chính Chúa Giêsu hứa gửi Chúa Thánh Thần như món quà của Chúa Cha và Chúa Con đến cư ngụ trong linh hồn của chúng ta. Như thế, chính Chúa Giêsu dạy chúng ta sự thật về Thiên Chúa là Cha, Con và Thánh Thần, điều mà chúng ta không thể nào nắm bắt được bằng trí khôn mà thôi. Vì thế, chúng ta gọi đây là một mẫu nhiệm như Giáo lý Giáo hội Công giáo có đề cập đến: "Mẫu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi là mẫu nhiệm trung tâm của đức tin Kitô giáo và sinh hoạt Kitô giáo. Đó là nguồn mạch của tất cả mẫu nhiệm khác của đức tin,

là ánh sáng để soi sáng các mẫu nhiệm đó. Đó là giáo huấn căn bản nhất và chủ yếu nhất trong 'phẩm trật các chân lý của đức tin.'" (số 234)

Tuy nhiên, tương tự như chủ đích của tiểu thuyết "Đức Ông Kihôtê" khi bàn về đức tin và tình bằng hữu, Mẫu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi không chỉ để đọc vanh vách theo bản kinh Tin Kính mà chúng ta tuyên xưng trong Thánh Lễ mỗi ngày Chúa nhật. Điều cốt lõi, đó là chúng ta phải sống mẫu nhiệm cao cả này như thế nào trong cuộc sống hằng ngày: Liệu chúng ta có tôn trọng bản thân và người khác qua việc sống thánh thiện, tinh tuyền, bác ái và công bằng bởi vì chính Thiên Chúa Ba Ngôi đang cư ngụ trong tâm hồn chúng ta? Liệu chúng ta có ý thức và xác tín rằng vì Thiên Chúa cư ngụ trong chúng ta nên Ngài chính là sức mạnh giúp chúng ta đương đầu với bao thử thách trong cuộc sống hay không? Vì Thiên Chúa Ba Ngôi là Tình Yêu và chúng ta được tạo dựng trong tình yêu của Ngài, vậy liệu chúng ta có sống yêu thương, hiệp nhất và vui tươi trong gia đình chúng ta hay không?

Một khi chúng ta thật sự thông phần vào sự sống thần linh của Thiên Chúa Ba Ngôi, chắc chắn rằng những người chúng ta gặp gỡ hằng ngày trong yêu thương cũng được thông phần vào sự sống và ca ngợi tình yêu bao la của Ngài. Đó là ý nghĩa của Lễ Thiên Chúa Ba Ngôi mà chúng ta cử hành trọng thể hôm nay.

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 27/5. Lễ Chúa Ba Ngôi năm B.
- Thứ Hai 28/5 trong Tuần VIII Mùa Thường niên.
- Thứ Ba 29/5 trong Tuần VIII Mùa Thường niên.
- Thứ Tư 30/5 trong Tuần VIII Mùa Thường niên.
- Thứ Năm 31/5. Lễ Đức Mẹ thăm viếng Bà Isave. Lễ Kính.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 1/6. Lễ Thánh Giúttinô, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy Đầu Tháng 2/6. Biệt kính Đức Mẹ. Lễ Thánh Mácsêlinô & Thánh Phêrô, Tử đạo.
- Chúa Nhật 3/6. Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô năm B.

GIÁO PHẬN DALLAS CÓ THÊM 5 TÂN LINH MỤC

Vào 10 giờ sáng thứ Bảy 26/5/2018, Đức Cha Edward Burns của Giáo phận Dallas đã truyền chức linh mục cho 5 Thầy Phó tế Wade W. Bass, James L. M. Dorman, Stephen F. Ingram, Radoslaw M. Markiewicz, và Giuseppe Spoto tại Nhà thờ Chính toà Đức Mẹ Guadalupe.

Xin mọi người hiệp ý tạ ơn Thiên Chúa về ân huệ 5 Tân Linh mục mà Ngài vừa trao ban cho Giáo phận, cùng tiếp tục cầu nguyện cho Giáo hội có thêm nhiều linh mục và tu sĩ thánh thiện.

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA NGÀY LỄ CHIẾN SĨ TRẬN VONG (28/5)

PARISH OFFICE CLOSED ON MEMORIAL DAY

Văn phòng Giáo xứ sẽ đóng cửa vào ngày Lễ Chiến Sĩ Trận Vong hôm thứ Hai 28/5 và sẽ mở cửa trở lại hôm thứ Ba 29/5. Tuy nhiên, vẫn có Thánh lễ 7 giờ sáng & 7 giờ tối như thường lệ.

The parish office will be closed in observance of the Memorial Day on Monday May 28th and will reopen on Tuesday May 29th. Masses will be celebrated as usual at 7 am & 7 pm.

HỌP HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ (27/5)

Xin Quý Trưởng các Hội đồng, Hội đoàn, Ban ngành và Giáo khu vui lòng đến tham dự cuộc họp với Cha Chính xứ từ 3 giờ đến 4 giờ 30 chiều Chúa nhật ngày 27/5 tại Phòng 132 của Trung tâm Thánh Anphong để được thông báo và thảo luận một số sinh hoạt của Giáo xứ. Vì lợi ích chung của Giáo xứ, xin mọi người vui lòng đến tham dự đông đủ và đúng giờ.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 27/5/2018 Lúc 7:00PM

- Giáo Khu 1** Ô/B Nguyễn Văn Tuynh 214-501-4173
2102 Sword Dr., Garland TX 75044
- Giáo Khu 4** A/C Tran Duc Vuong 469-688-0579
2910 Cedar Brook Dr, Garland, TX 75040
- Giáo Khu 5** Ô/B Ngô Suốt 972 644-5790
1201 E. Berkeley Dr., Richardson, TX 75081
- Giáo Khu 7** AC Đoàn Liêm & Trinh 469-236-9523
967 Rockport Ln, Allen, TX 75013
- Giáo Khu 8** A/C Quý Nguyễn 714-880-2222
7702 Providence Dr., Rowlett, TX 75089

CHƯƠNG TRÌNH

CHẦU THÁNH THỂ 24 GIỜ

TỪ 8 PM THỨ NĂM 31/5/2018 ĐẾN 7 PM

THỨ SÁU 1/6/2018

Ý Chỉ: Cầu Nguyện Cho Thanh Thiếu Niên Trong Giáo Xứ Can Đảm Làm Chứng Cho Tin Mừng

*Thứ Năm 31/5/2018

- 8pm – 9pm: Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
- 9pm-10pm: Đoàn Thanh Niên
- 10pm-11pm: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
- 11pm-12pm: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

* Thứ Sáu 1/6/2018

- 12am-1am: Legio Mariae
- 1am-2am: Legio Mariae
- 2am-3pm: Legio Mariae
- 3am-4am: Hội Đồng Mục Vụ -
Hội Đồng Tài Chánh
- 4am-5am: Thừa Tác viên Cho Rước Lễ &
Đọc Sách Thánh -
Hội Hiệp sĩ Columbus
- 5am-6am: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

***** Vào Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 1/6, sau Thánh Lễ 7am tại Nhà Nguyện, xin mọi người tiếp tục tham dự các giờ chầu lượt cho đến Thánh lễ 7pm ở Nhà Thờ.**

Đặc biệt từ 3 pm - 3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót

**CÁC EM TỐT NGHIỆP TRUNG HỌC
NHẬN QUÀ CỦA GIÁO XỨ**

GIFT FOR 2018 HIGH SCHOOL GRADUATES

Những em trong Giáo xứ tốt nghiệp trung học năm nay chưa có cơ hội nhận quà của Giáo xứ, xin lên Văn phòng Giáo xứ vào những ngày giờ làm việc để nhận quà.

The 2018 high school graduates who have not received the gifts from the parish can come to the Parish Office to get them.

**TỈNH TÂM CHO BAN THỪA TÁC TRAO
MÌNH THÁNH CHÚA & ĐOÀN LIÊN MINH
THÁNH TÂM (2/6)**

Nhằm chuẩn bị Đại Lễ Kính Mình Máu Thánh Chúa (3/6), Bồn mạng của các Thừa tác viên cho Rước lễ, và Lễ Kính Thánh Tâm Chúa Giêsu (8/6), Bồn mạng của Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, xin các Thừa tác viên & Đoàn viên LMTT đến tham dự buổi tỉnh tâm tại Nhà thờ vào thứ Bảy ngày 2/6 từ 6:15pm đến 8:30pm.

**KIỆU THÁNH THỂ KÍNH MÌNH MÁU
THÁNH CHÚA (3/6)**

EUCCHARISTIC PROCESSION

Nhân ngày Bồn mạng “Mình Máu Thánh Chúa Kitô” của Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, Đoàn TNTT Emmanuel của Giáo xứ sẽ tổ chức cuộc rước kiệu Thánh Thể trong Sân Đậu Xe mới của Giáo xứ lúc 4 giờ chiều Chúa nhật ngày 3/6. Xin mọi người đến tham dự để bày tỏ lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể.

Xin lưu ý quý phụ huynh nhớ đưa con em mặc đồng phục Thiếu nhi đến tham dự. Để có chỗ cho việc rước kiệu, những ai đậu xe trong Sân Đậu Xe mới, xin vui lòng dời xe qua Sân Đậu Xe cũ sau Thánh lễ 12 giờ trưa.lú

On the Feast of Corpus Christi, the Patron Feastday of the Eucharistic Youth Movement, which will be celebrated on Sunday June 3rd, the parish will have the Eucharistic Procession beginning at 4pm in the new parking lot. All are invited to participate to express their deep love for Jesus in the Eucharist.

Note to parents: Please bring your kids to join us for Procession of the Eucharist and have them wear full uniform. To make space for the Eucharistic procession, there will be no cars parked in the designated area for this event.

CHÚC MỪNG LỚP THÊM SỨC 2018

***CONGRATULATIONS TO THE 2018
CONFIRMATION CLASS***

Giáo xứ hân hoan chúc mừng 104 em sẽ lãnh nhận Bí tích Thêm Sức do Đức cha Phụ tá Gregory Kelly của Giáo phận Dallas chủ sự trong thánh lễ 12 giờ trưa ngày 27/5/2018. Xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn, soi sáng để các em luôn sống vững vàng trong đức tin.

Bùi Đình Bảo Ryan	GL_10B
Chung Hồng Norman	GL_10C
Đàm Trịnh Diễm Quỳnh	GL_10C
Đậu Tân	GL_10C
Đậu Thanh Hiền	GL_10B
Đình Anthony	GL_10B
Đình Đức Duy Nicholas	GL_10B
Đình Gia Bảo	GL_10A
Đình Hoàng Thiên	GL_10J
Đình Madison Ngọc Lan	GL_10A
Đỗ Xuân Vincent	GL_10J
Đỗ Khang	GL_10C
Dương Brian Thế Phong	GL_10C
Dương Dat	GL_10A
Dương Henry Thế Hưng	GL_10A
Dương Phước	GL_10A
Hồ Brandon	GL_10J
Hồ James	GL_10J
Hồ Sammie	GL_10J
Hồ Teresa	GL_10B
Hồ Diane	GL_10J
Hoàng Alex	GL_10J
Hoàng Eric	GL_10B
Hoàng Gia Bảo	GL_10B
Hoàng Justin Vu	GL_10C
Hoàn Khanh	GL_10A
Hoàng Lâm	GL_10B
Hoàng P. Brian	GL_10J

Hoàng Uyển Mi	GL_10C	Nguyễn Vincent	GL_10C
Huỳnh Lynh	GL_10B	Nguyễn Vivian	GL_10J
Lâm Tiffany	GL_10A	Nguyễn Vivian Van	GL_10J
Lê Đức Long	GL_10J	Nguyễn Vivian Vicky	GL_10B
Lê Katie Ly Thao	GL_10A	Nguyễn VoAngela Như Linh	GL_10C
Lê Thuý Anh	GL_10C	Phạm Eric Khiêm	GL_10J
Lữ Skyler Long	GL_10A	Phạm Judy	GL_10B
Lưu Christine	GL_10A	Phạm Kelly	GL_10C
Mai Phillip	GL_10C	Phạm Sabrina HaVi	GL_10A
Ngô Peter	GL_10C	Phạm Tex	GL_10C
Nguyễn Andrew	GL_10A	Phạm Tín	GL_10B
Nguyễn Bình Brian	GL_10A	Phạm Triệu	GL_10C
Nguyễn Chloe Phượng Vi	GL_10C	Phan Hữu Nghĩa	GL_10J
Nguyễn Christian	GL_10J	Phan Jaqleen Kim	GL_10J
Nguyễn Đăng Uy	GL_10C	Su Nhật Vy	GL_10C
Nguyễn Emily Minh Duyên	GL_10B	Tôn Benjamin	GL_10C
Nguyễn Hannah	GL_10B	Trần Angela	GL_10C
Nguyễn Jacqueline Lilly	GL_10J	Trần Anna Ngọc	GL_10B
Nguyễn Jeffery	GL_10C	Trần Brandon Bảo Trung	GL_10J
Nguyễn Kent	GL_10A	Trần Gia Hòa	GL_10J
Nguyễn Kỳ Anh Duy	GL_10A	Trần Hoàng Ân	GL_10C
Nguyễn Landy	GL_10J	Trần Hoàng Đăng	GL_10B
Nguyễn Lynn Thụy Linh	GL_10J	Trần Hoàng Duy Bình	GL_10C
Nguyễn Mark Gia Trí	GL_10A	Trần Ngọc Thúy An	GL_10B
Nguyễn Mary Hiếu	GL_10C	Trần Scott	GL_10B
Nguyễn Minh Trí	GL_10A	Trần Sophie	GL_10B
Nguyễn Ngọc Thảo Trang	GL_10A	Trần Thy Bình Lauren	GL_10B
Nguyễn Nguyễn Khoa	GL_10B	Trần Trung Hoà	GL_10A
Nguyễn Nhật Vy	GL_10C	Trần Vũ Ivan	GL_10J
Nguyễn Thái Hòa Aaron	GL_10A	Trương Quốc Nam	GL_10B
Nguyễn Thái Preston	GL_10A	Trương Tiffany	GL_10A
Nguyễn Thiên Ân	GL_10B	Võ Kathy Hương	GL_10B
Nguyễn Thiện Tâm Dominic	GL_10A	Võ Kevin Thành Nhân	GL_10A
Nguyễn Thụy Việt Trang	GL_10A	Vũ Hoài	GL_10B
Nguyễn Trevor Tiến	GL_10C	Vũ Michael Thien	GL_10B
Nguyễn Trinh	GL_10A	Vũ Monica	GL_10B
Nguyễn Tuyết Nhi Crystal	GL_10A	Vũ Ngọc Jenny	GL_10B
Nguyễn Tyler	GL_10A		
Nguyễn Việt Brandon	GL_10J		

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP (30/6)

OUR MOTHER OF PERPETUAL YOUTH CONFERENCE

What: An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth from Texas and Louisiana.

Who: Any youth ages 12+ up

When: Saturday, June 30, 2018

Where: Our Mother of Perpetual Help Shrine
(Houston, TX)

Fee: \$25

Deadline to turn in permission slip & fee: June 10th

Transportation: By rental van/bus

For more information, visit

<http://cssrvocations.com/omphyc/>

Đây là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Châu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ ở Texas và Louisiana. Đại hội giới trẻ này dành cho những em 12 tuổi trở lên và sẽ được tổ chức vào ngày 30 tháng 6, năm 2018 tại Đền Thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp tại Houston. Nhóm tổ chức sẽ thuê xe van/buýt để chuyên chở các em.

Ngày hạn chót ghi danh và đóng lệ phí cho các em đi Đại Hội Giới Trẻ là ngày 10 tháng 06.

Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với những người sau đây. For more information, please contact:

Sr. Vân: 816 489 6759 or srjanine@yahoo.com

Thầy Steven Trí Nguyễn 214-406-3475 or
steventnguyen@gmail.com

Thầy Vinh Lê 469-995-5661 or runle4fun@yahoo.com

VĂN PHÒNG KHỐI GIÁO DỤC ĐÓNG CỬA MÙA HÈ

Văn phòng Khối Giáo dục đóng cửa trong Mùa Hè kể từ Chúa nhật 28/5 và sẽ mở cửa làm việc trở lại vào Chúa nhật 12/8. Ngày Khai giảng các Chương trình Giáo lý, Việt ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể là vào Chúa nhật 19/8.

The Sunday School Office will be closed as of Sunday May 28th and reopen on Sunday August 12th. The 2018-2019 School Year will begin on Sunday August 19th.

CUỐI TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI VOCATION AWARENESS WEEKEND (June 8-10)

Cuối Tuần Lễ Tìm Hiểu Ơn Gọi từ thứ Sáu ngày 8/6 đến Chúa nhật ngày 10/6 giúp những người thanh niên nam nữ độc thân tuổi từ 18-40, muốn tìm câu trả lời cho những câu hỏi liên quan đến đời sống linh mục và tu sĩ. Cuối tuần này gồm có những bài nói chuyện, hội thảo, phần hỏi đáp, và gặp gỡ từng người với các linh mục và nam nữ tu sĩ. Không có lệ phí. Phòng riêng và các bữa ăn được chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả.

Muốn biết thêm và ghi danh xin vào website www.vapinfo.org. Hạn chót ghi danh là ngày 29/5/2018.

The Vocation Awareness Weekend (June 8-10) helps single Catholic men and women, ages 18-40, find awareness to questions they may have about life as a Priest, Sister, Brother, or Consecrated Lay Woman. The weekend is comprised of presentations, panel discussions, Q&A periods and one-on-one dialogue with Priests, Sisters, and Brothers. There are no fees, private rooms and meals are furnished, and no one will pressure you or seek a commitment.

Learn more and apply at www.vapinfo.org. Application deadline is May 29, 2018

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THỂ (June 19-26)

REDEMPTORIST VOCATION DISCERNMENT WEEK

Những nam thanh niên độc thân tuổi từ 18-40 muốn tìm hiểu về đời sống linh mục và tu sĩ Dòng Chúa Cứu Thế, xin mời đến tham dự “**Tuần Tìm Hiểu Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thế**” được tổ chức từ ngày 19/6 đến 22/6 tại Nhà dòng John Neumann (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). Không có lệ phí. Việc ăn uống và nơi ngủ được Nhà dòng chu cấp miễn phí. Không có áp lực buộc những người tham dự phải cam kết gì cả. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh xin vào website www.cssrvocations.com hoặc gọi điện thoại cho Lm Steven Tran, C.Ss.R (832-670-0146) hoặc Lm Lê Minh Duy, C.Ss.R. (214-448-9307)

The Redemptorist Vocation Discernment Week (June 19-26) will be held at John Neumann Redemptorist Monastery (3912 S. Ledbetter Dr., Dallas, TX 75236). This is an opportunity for single men, ages 18-40, to make their discernment for God's call in their lives for a possibility of being a Redemptorist religious. No fees. Food and accommodations are provided. No pressure for any commitment. For further information and registration, please go to www.cssrvocations.com. Or you can contact Fr. Steven Tran, C.Ss.R. (832-670-0146) or Fr. Duy Le, C.Ss.R. 214-448-9307.

Báo Cáo Tài Chánh

(Chúa Nhật Ngày 20/5/2018)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

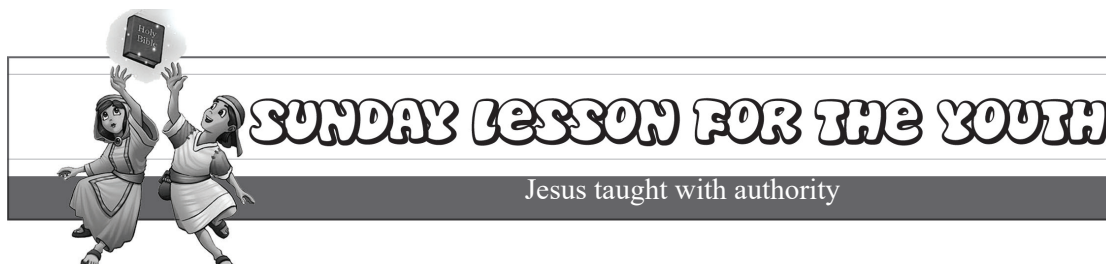
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$16,425.00	2282	Vũ Thị Bưởi	\$5.00
Tiền In Sách:	\$300.00	2456	Trần Thị Như Phượng	\$5.00
Tiền Lễ Cưới:	\$500.00	2594	Lê Văn Viên	\$10.00
Tiền Quảng Cáo:	\$150.00	2746	Đình Thị Vở	\$5.00
Dâng Hoa Cho Đức Mẹ:	\$20.00	2763	Nguyễn Thomas	\$20.00
Help the Poor:	\$44.00	2765	Nguyễn Trường Khánh	\$5.00

Quỹ Bãi Đạp Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền			
			2776	Đỗ Kế Toại	\$5.00
			2780	Nguyễn Kathy	\$11.00
			2814	Nguyễn Tuấn	\$5.00
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$10.00	2852	Đỗ Văn Bình	\$250.00
0125	Nguyễn Thị Phần	\$200.00	2894	Kim Chook	\$5.00
0187	Nguyễn Văn Hiến	\$10.00	2895	Nguyễn Minh Toàn	\$20.00
0436	Trần Văn Tích	\$5.00	2903	Hoàng Gia Khôi	\$20.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00	2916	Nguyễn Trọng Tommy	\$20.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00	2954	Nguyễn Quang Duy Quý	\$10.00
0852	Nguyễn Đức Phước	\$20.00	2987	Nguyễn Quang Hồng	\$200.00
0873	Đậu Quang Tuấn	\$50.00		Khối Giáo Dục	\$980.00
0969	Nguyễn Trọng Tuấn	\$10.00		Hội Quán	\$ 5,191.00
0992	Bùi Chiến Thắng	\$20.00			

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

		Số Tiền	Ngăn Số	Tên	Số Tiền
1121	Nguyễn Trần Linh	\$10.00	0210	Phạm Văn Phụng	\$200.00
1187	Nguyễn Quốc Công	\$5.00	0250	Lê Bằng (Bằng Tên)	\$350.00
1309	Võ Văn Phúc	\$20.00	0251	Hoàng Quốc Toàn	\$400.00
1341	Hoàng Tiến Cần	\$10.00	0253	Trần Phước Thọ	\$100.00
1473	Mạc Hồng Hoàng	\$100.00	0368	Trần Thị Na	\$200.00
1494	Hồ Anh Khoa	\$20.00	0558	Jimmy Dao (Hình)	\$250.00
1529	Phan Thị Thanh Thúy	\$20.00	0590	Nguyễn Văn Khương	\$2,000.00
1582	Phạm Thị Thanh	\$40.00	0961	Lưu Mai Hạnh	\$100.00
1600	Trần B. Tuyến	\$20.00	0964	Phạm Kim Dung	\$100.00
1606	Dương Kim Loan	\$6.00	0966	Nguyễn Thị Vinh Hạnh	\$100.00
1608	Nguyễn Thị Đài	\$5.00	0967	Nguyễn Thị Vinh Hạnh	\$100.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00			
1925	Trần Văn Hồ	\$100.00			
2224	Nguyễn Khải	\$5.00			



Scripture: Matthew 28:16-20

Meditation: How can we know who God is? Jesus revealed to his disciples the great mystery of our faith - the triune nature of one God in three persons and the inseparable union of the Father, Son, and Holy Spirit. Jesus' mission is to reveal the glory of God to us - a Trinity of persons - God the Father, Son, and Holy Spirit - and to unite us with God in a community of unbreakable unity and everlasting love. The ultimate end, the purpose for which God created us, is the entry of God's sons and daughters into the perfect unity of the blessed Trinity.

Jesus, the Son of God, reveals the Father's true nature

The Jews understood God as Creator and Father of all that he made (Deuteronomy 32:6) and they understood the nation of Israel as God's firstborn son (Exodus 4:22). Jesus reveals the Father in an unheard of sense. He is eternally Father by his relationship to his only Son, who, reciprocally, is Son only in relation to his Father (see Matthew 11:27). The Spirit, likewise, is inseparably one with the Father and the Son.

Through baptism we share in the life of the Trinity

The mission of Jesus and of the Holy Spirit are the same. That is why Jesus tells his disciples that the Spirit will reveal the glory of the Father and the Son and will speak what is true. Before his Passover, Jesus revealed the Holy Spirit as the "Paraclete" and Helper who will be with Jesus' disciples to teach and guide them "into all the truth" (John 14:17,26; 16:13). In baptism we are called to share in the life of the Holy Trinity here on earth in faith and after death in eternal light.

Clement of Alexandria, a third century church father, wrote:

"What an astonishing mystery! There is one Father of the universe, one Logos (Word) of the universe, and also one Holy Spirit, everywhere one and the same; there is also one virgin become mother, and I should like to call her 'Church'."

We can have a personal relationship with the Father and the Son through the gift and working of the Holy Spirit

How can we personally know the Father and his Son, our Lord Jesus Christ? It is the Holy Spirit who reveals the Father and the Son to us and who gives us the gift of faith to know and understand the truth of God's word. Through the Holy Spirit, we proclaim our ancient faith in the saving death and resurrection of Jesus Christ until he comes again. The Lord gives us his Holy Spirit as our divine Teacher and Helper that we may grow in the knowledge and wisdom of God. Do you seek the wisdom that comes from above and do you willingly obey God's word?

Jesus' departure and ascension into heaven was both an end and a beginning for his disciples. While it was the end of Jesus' physical presence with his beloved disciples, it marked the beginning of Jesus' presence with them in a new way. Jesus promised that he would be with them always to the end of time. He assured them of his power - a power which overcame sin and death. Now as the glorified and risen Lord and Savior, ascended to the right hand of the Father in heaven, Jesus promised to give them the power of his Holy Spirit, which we see fulfilled ten days later on the Feast of Pentecost (Luke 24:49 and Acts 2:1-4). When the Lord Jesus departed physically from the apostles, they were not left alone or powerless. Jesus assured them of his presence and the power of the Holy Spirit.

Our mission is to proclaim the love of God our Father who saved us through his Son, Jesus Christ, and who unites us in his Holy Spirit

Jesus' last words to his apostles point to his saving mission and to their mission to be witnesses of his saving death and his glorious resurrection and to proclaim the good news of salvation to all the world. Their task is to proclaim the good news of salvation, not only to the people of Israel, but to all the nations. God's love and gift of salvation is not just for a few, or for a nation, but it is for the whole world - for all who will accept it. The gospel is the power of God, the power to forgive sins, to heal, to deliver from evil and oppression, and to restore life. Do you believe in the power of the gospel?

"May the Lord Jesus put his hands on our eyes also, for then we too shall begin to look not at what is seen but at what is not seen. May he open the eyes that are concerned not with the present but with what is yet to come, may he unseal the heart's vision, that we may gaze on God in the Spirit, through the same Lord, Jesus Christ, whose glory and power will endure throughout the unending succession of ages." (Prayer of Origin, 185-254 AD)



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



SHARE PHÒNG

Cho mượn phòng gần nhà thờ, gần Kroger & Tom Thumb đường Shiloh & Campbell

L/L 214-680-2432

215-217

BÁN THỊT HEO RỪNG

Anh Chung

254-729-5622

407-460-0615

154-158

DỊCH VỤ ĐUA ĐÓN

Nhận đưa rước học sinh học hè, đầu năm 2018-2019, người đi làm, phi trường, khám bệnh, casino, SSL...Giá rẻ.

Xin LL Út Hồng:

469-815-1040

215-217

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đến nhà chăm sóc 1 cụ bà, liên lạc chị Hồng

972-898-6966

215-218

NHÀ BÌNH AN GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



Picture Plaque:
\$250.00

Single Nameplate:
\$350.00

Double Nameplate:
\$450.00

Xin liên lạc chị Võ Thị Ngọc Liêm

972-234-0565

(xin để lại lời nhắn)

Email: sales@dmhcg.net.

Columbarium Website:
www.dmhcg.net

Bán hoặc cho thuê Tiệm giặt. Tiệm giặt muốn bán hoặc cho mượn. Cần thêm chi tiết, xin gọi

469-348-5075

154-155

Nhà Cần Bán

Có nhà bán ở khu Garland. Nhà 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tất cả đồ đạc trong nhà và hàng rào đều hoàn toàn mới. Nhà nằm trong khu yên tĩnh và an toàn. Xin liên hệ Minh,

972-415-4917

154-155

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
 Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
 Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hùng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng địa điểm: Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

DELUXE HAIR SALON

Tuần trước làm ở Sài Gòn mall, giờ đổi về 520 N. Jupiter Rd. Suite B, Garland, TX 75042
 Cầu mong quý ân nhân đến ủng hộ. Chân thành cảm ơn

469-304-1909

Tuần **469-309-1122** Cell



310-86

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XI HẠN ỐNG ĐỒNG
 - THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT...V.V.
 - THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
 - SỬA VỎI TƯỜNG CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN...V.V.
 - THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY MẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
 - GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

QUOC TRAN



Sửa chữa, cài đặt Computer, camera quan sát cho nhà, bán hộp TIVI box xem được nhiều kênh TV Việt nam Hải ngoại và nhiều kênh giải trí phim Hàn quốc, Hồng Kông,... và chương trình giải trí khác

214-218-7128 hoặc 972-767-9551

22/4-20/5



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐUNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

**Thành Tân
 Anh Bằng & John Bui**

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



Chuyên Viên Địa Ốc

PETER OANH LIỆT TRẦN

Mua bán nhà cũ và mới, đất đai. Giúp mượn tiền mua nhà

Tel: **469 - 231- 8077**

USA Realtors & Mortgage

15/4-15/6

IMI INSURANCE INC.

Bảo hiểm xe, nhà và cơ sở thương mại
 Chúng tôi có giá bảo hiểm phải chăng cho nhà và xe. Ví dụ nhà ở Dallas, zip code 77396, giá nhà \$599,900, giá bảo hiểm \$1,002

Mathew Nguyen-Lan Nguyen

469-855-8963

24/12-24/6



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
 - Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
 - Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**

972-835-8519

15/4-15/6

CẦN NGƯỜI

Nhà Hàng ở Tyler, TX cần Manager & Servers
 Có bao nhà ở. L/L Đặng

469-412-3100

13/5-13/6

BÁN ĐẤT

Cần bán 4 lô đất tại nghĩa trang Sacred Heart, Rowlett, Xin gọi để biết chi tiết.

214-505-0237

13/5-13/6



TOAN NGO AGENCY

CUNG CẤP BẢO HIỂM

XE NHÀ

NHÂN THỌ THƯƠNG MẠI

4043 TRINITY MILLS RD. #119
 DALLAS, TX 75287

(Gọi hàng chị sáng 711 giờ sáng Today 888 or 888) 888

Email: Lnngo@allstate.com

Mô Cầu
 Mon-Thurs: 8am-6pm
 Fri: 8am-6pm
 Sat: 9am-2pm

Cần tiếp nhận viên (trong giờ commission+bonus)

Office: **214-989-7969** | Cell: **214-364-3640**

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

550 S. Edmons Lane #202, Lewisville TX 75067

Tel: **972-891-5571**

- Nếu bạn cảm thấy cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện

- Chúng tôi cần thêm y tá Việt Nam để chăm sóc sức khỏe bệnh nhân tại nhà
 - Cần người giúp chăm sóc cho 1 bà cụ tại nhà
 - Cần người giúp đăng ký gia nhập chương trình

L/L Cheri Chúc Nguyễn **214-717-7787**



17-30/9

HIỂN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

972-757-9820

CHO MƯỢN PHÒNG

Cho mượn phòng khu Hồng Kông, có internet, ưu tiên cho nữ học sinh \$350.00/tháng

469-969-4754

6/5-6/6

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng đến 4 tuổi
 2301 Bermuda Dr, Garland, TX 75044
 L/L Bà Yến

469-345-0501

13/5-13/7

CẦN THỢ BỘT, DIP

Bao lương \$800-\$1000, trên chia, cần thợ đáng hoàng, muốn làm việc lâu dài, tiện vui về cách Garland 32 phút, nếu cần đi chung xe.

214-680-6665

214-391-7880

22/4-22/5

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco
 Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

6/5-12/5

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯỜNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỢC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Bellline
 bên lề của Ari Bakery & Phở Ngã)
972.675.1408 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersageat.com

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 • Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 • Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 • Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoabac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244

MARY MAI NGUYỄN ĐỊA ỐC
 (Citiwide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down
 hay closing cost
214-727-3735
 Email: mtn1429@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiêm uy tín lâu năm, trên 12 năm ghiv và đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có ưu đãi quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthao skincare.com
 3212 N. Jupiter Rd, Suite 188, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
 NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 905 N Jupiter Rd, suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không
 tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am-7pm, T3-T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2128 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Thị trấn cũ của Metroplex, trước là của 7 và 8 đường)
 Tel: 469-879-0236 | Fax: 469-885-5688
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Occasore
 Bà gọi ngay để quote và nhận báo
 được chi \$675 mỗi năm, và
 nhận được \$1000 mỗi 1 năm
 * **THÀNH THẬT**
 * **TẬN TÂM**
 * **UỶ TÍN**
 Carolyn, Thanh Nguyen
 Agent / Broker
 (972) 469-879-0236
 (972) 469-885-5688
AMBIT ENERGY

Citiwide Real Estate Services

Tri and Lily Nguyen
Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
lhynguyenrealtor@gmail.com
andynguyen@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St, Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách
 đã nhiệt tâm chiếu cố **PHỞ BẰNG**
 trong suốt thời gian qua.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch: **Thilhon, r. c**
Kim Nguyễn Phụ tá Luật Sư
 Chuyên về Tai nạn xe cộ,
 tai nạn nghề nghiệp
469-556-9854
 Email: knnguyen@thilhonlawfirm.com

XIN CHÚA CHÚC LÀNH CHO CON
Đa Minh Nguyễn Landy
LẠY CHÚA
XIN THƯƠNG XÓT
CHÚNG CON
VÀ TOÀN THẾ GIỚI
 275-278

ATHENA FAMILY MEDICINE
ROWLETT LOCATION
 8301 Lakeview Pkwy Suite 106, Rowlett, TX 75088
 Phone: 469-402-3434 | Fax: 469-402-3479
ROCKWALL
 810 E Ralph Hall Pkwy Suite 110, Rockwall, TX 75032
 Phone: 469-931-2602 | Fax: 469-931-2623
 Board Certified Family Medicine <http://www.athenafamilymedicine.com/>

Nhận Dạy Violin
 Cô giáo trẻ, tận tâm, chuyên nghiệp,
 có nhiều năm kinh nghiệm giảng dạy.
 Tổ nghiệp Nhạc Viên Sài Gòn
 Nhận dạy Violin cho các em từ 5 tuổi
 trở lên.
 Học phí: \$30/buổi (45 phút)
 Địa điểm học:
 3913 Brandon Park Drive, Garland, TX 75044
 (Khu Townhome kế nhà thờ Đức Mẹ HCG)
 Mọi chi tiết xin liên lạc:
Mrs. Ashley Uyên Mai
(816) 377-6633

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyết, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Báo Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
4310 Ave. Arapahoe, Suite 100, #100
Garland, TX 75042

Nhà Bán Bảo Hiểm, Chứng Nhận và L100

Full Duplex ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÍNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Mọi thứ bằng chứng rõ ràng

CÁN THỢ SỬA QUẦN ÁO

L/L: Kathy Đỗ

972-375-5873

250-259

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thoa:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

250-259

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Sản, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đam

Điện Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Cho Quỹ Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-6pm
Sat: 9am-2pm

Katie Dương
Ngã tư Buckinham và N Garland ave, phía sau RFC

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
- 2260 Country Club Rd., ste 101, Wylie, Tx 75098 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
trước mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới
gặp và khám

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới
gặp và khám

invigilign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NIỀNG RĂNG NHƯ

CHUYÊN TRỊ SANG BỊ CHẨN MẨU

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM IN - OFFICE BLEACHING
\$299.00
Giá thường \$499.00
Số lượng giới hạn, gọi ngay để đặt lịch

NIỀNG RĂNG
Chỉ từ mỗi tháng
\$89.00
\$1,599.00 (tổng)
không bao gồm phí khám

khám nghiệm, chỉ cần
chụp 1 X-quy
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
lấy \$800

KỸ THUẬT MỒ
"CEASE COXING"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần số lại

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhà Medicard, TX Chấp, Bảo Hiểm và các loại thẻ trả dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd., Ste 850, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

- Nhà Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.